

*Джойстик* (розбирається в техніці), *Саша-опера* (хлопець захоплюється комп'ютером), *Вованотор* (любить ремонтувати машини). В основі прізвиськ, утворених від прикметників (*Гламурний* (стильно одягається); *Рижий* (за кольором волосся)) також лежить метонімічне перенесення. Для вираження негативного ставлення до зовнішності використовують емоційно забарвлену лексику, напр.: *Носище*, *Носач* (великий ніс), *Вухань* (великі вуха). Інколи семантика прізвиськ сформована на основі антонімічних значень: *Худяк* (повний хлопець), *Дрібний* (рослий хлопець), *Вольдемар Могутній* (худий і маленький).

Метонімічна мотивація пов'язана зі здатністю людини усвідомлювати й формувати асоціативні зв'язки між поняттями. Частина мотиваційних моделей, ґрунтованих на зорових образах, становить близько 30 %. Вони можуть бути виражені:

а) прецедентними антропонімами, напр.: *Бренда* (учителька, подібна до героя серіалу «Беверлі Хілз»), *Мальвіна* (подібна до Мальвіни), *Енн із Зелених дахів* (руда дівчинка), *Пушкін* (кучерявий хлопець); б) загальних назв, напр.: *Локатор* (хлопець із великими вухами), *Спічка* (худа), *Пшоно* (малий), *Швабра* (висока, худа), *Баран* (кучерявий).

Мотиваційні моделі, ґрунтовані на внутрішніх якостях людини, становлять близько 10 % від усього масиву прізвиськ. Для утворення неофіційних антропонімів цієї категорії зазвичай використовують загальні іменники, що позначають будь-які якості людини (*Злидень* (бідний)), й образні номінації (*Лисиця* (хитра), *Таракан* (дурний), *Щур* (зрадник), *Черпаха* (повільна), *Космос* (мрійлива людина)). Інколи метафорична мотивація набуває дещо незвичного характеру. В основі перенесення лежать форма, розмір, колір, але якість змінюється на протилежну. Пор.: *Дюймовочка* (висока вчителька), *Цвайка* (відмінниця) тощо.

В основі псевдомотивації лежить «формальний мотиватор, семантика якого ніяк не впливає на формування значення слова» [2, с. 508]. Низці прізвиськ притаманна онімічна псевдомотивація. Тут виокремлено такі групи:

а) власні імена та прізвиська, напр.: *Катюхін* (Катерина), *Людювик* (Людмила), *Серго* (Сергій); б) загальні іменники, напр.: *Боровик* (прізвисько Боровець), *Голуб*, *Голубець* (Голублевський), *Зайчик* (Заїченко); в) прикметників, напр.: *Солоний* (прізвисько Соляник), *Коса* (Косовська); г) ініціальні аббревіатури, напр.: *ВВС* (Валентина Вікторівна Семенюк), *Гапа* (Галина Павлівна); д) складні римовані іменування (частіше це традиційні дразнилки), напр.: *Женьчик-брєнчик*, *Людка-будка*, *Колька-бараболька*.

Значна кількість найменувань – прості непохідні іменники, які за своїм походженням є або власне українськими, або запозиченими. Для похідних найменувань найбільш характерні морфологічний суфіксальний спосіб, аббревіація й морфолого-синтаксичний спосіб.

Отже, для прізвиськ характерні такі види мотивації: метонімічна, в основі якої лежать об'єктивні знання про позначуване, метафорична мотивація, ґрунтована на оцінко-емоційному сприйнятті, а також псевдомотивація.

#### Список використаної літератури:

1. Павлюк В. А. Становлення неофіційного антропонімікону Вінниччини : дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.01 – українська мова / Павлюк Віта Анатоліївна ; Донецьк. нац. ун-т. – Вінниця, 2016. – 244 с.
2. Селиванова Е. А. Когнитивная ономазиология : монографія / Е. А. Селиванова. – К. : Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.

**Науковий керівник:** д. філол. н., доцент Шитик Л. В.

**О. І. Кондратішина**

*Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького*

## ФОНЕТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ УКРАЇНОМОВНИХ ЖИТЕЛІВ м. КРИВИЙ РІГ

Мовленнєвий простір міста формує соціум, тобто сукупність людей, об'єднаних місцем переважно сталого побутування, соціальними, економічними і культурними зв'язками, які здійснюють у повсякденному житті безпосередні чи опосередковані контакти один з одним і з різними соціальними інститутами за допомогою однієї або різних мов. Українське мовлення

соціуму міста Кривого Рогу – це лінгвістичний феномен, що може бути об'єктом вивчення різних галузей науки – мовознавства, філософії, соціології, психології, культурології.

Кривий Ріг розташований в ареалі південно-східного наріччя української мови, у степовому говорі. Як зауважує К. Д. Глуховцева, у новостворених українських говірках, якими є слобожанські і степові, часто функціонують фонетичні варіанти слів і форм, словотворчі варіанти лексем, різні лексеми з однаковим значенням у мовленні одного діалектоносія [1, с. 343 – 344].

Кривий Ріг – промислове місто, тому в мовленні різного за етнічним складом населення засвідчено суміш українських (як літературних, так і діалектних) і російських мовних елементів. Однак для структури вокалізму україномовних жителів Кривого Рогу характерна фонологічна система, організована за тими самими диференційними ознаками, що й літературна мова та говірки південно-східного наріччя [3, с. 54]. Це шестифонемний наголошений вокалізм: /a/, /o/, /y/, /и/, /і/, /e/. На тлі поширеного основного вияву структури наголошеного вокалізму зафіксовано незначні відмінності, проте на рівні реалізації фонем, а не їх складу та відношень між фонемами.

Наголошена фонема /a/ реалізована голосним заднього ряду, дещо просунутим наперед, низького підняття, що суттєво не відрізняється від [a], який функціонує в українській літературній мові та українських степових говірках [13, с. 73–79]. Вукраїномовних містян спостерігаємо: *ма|л'ен'к'і|к'ім|натки*, *пом'еш|чалас'а|ж|ел'ез|на|кро|ват'*, *шка|ф*, *ба|т'ком*, *та|к|і|сп|али*, *до|ар|м'ійі*.

Цей основний звуковий фонемі /a/ під впливом російського мовлення може набувати інших ознак. Так, у мовця фіксуємо алофон [a] – нелабіалізований голосний середньо-заднього ряду: *по|р'а|док*.

Фонема /o/ найчастіше реалізована в лабіалізованому голосному заднього ряду середнього підняття [o]: *па|зн|а|коми|елі|с'*, *в|го|род'е*, *ко|жну*, *за|тол'ен'і*, *о|коло*, *ро|ки*, *тех|но|лог'ійа*, *но|вайа*, *кри|во|ро|жск'ій*, *ра|бота|йут*, *ко|жну*, *п|роти*.

Для фонемі /y/ типовим алофоном у наголошеній позиції постає звук [y] високого піднесення заднього ряду: *жи|ву*, *ду|же*, *бу|ду*, *дру|гий*, *ку|рсу*, *го|ду*, *л'уди*, *кру|то*, *род|ну|ю*, *ін|сти|тут*, *пра|ц'у|ю*, *ска|жу*, *слух|айут*.

Помітного варіювання щодо /o/, /y/ в наголошених складах не виявлено; уживання названих фонем має всі властивості голосних, характерних для степових говірок та літературної мови [2, с. 37; 13, с. 21–23].

Реалізатором фонемі /и/ є голосний переднього ряду високого піднесення [и]: *ве|лік'ій*, *жи|ти*, *бе|ри*, *ха|тинку*, *си|лах*, *бу|ли*, *спор|тивну*, *вій|ни*, *к|ни|гой*, *дру|жи|ла*, *у|чи|телем*.

Зауважимо, що Л. І. Прокопова та Н. І. Тоцька фіксують у жителів великих міст у спільних для української та російської мови словах звужену вимову /и/ – [и<sup>1</sup>], [и<sup>2</sup>] [4, с. 19]. Це засвідчено й у мовленні жителів Кривого Рогу, наприклад: *три|*, *йа|к'и|й*, *ч'и|сти|ла*, *поз|во|н'и|ли*, *кра|с'и|ва*.

Наголошена фонема /і/ реалізована переважно у звукові переднього ряду високого підняття [і] незалежно від походження: *в'ін*, *бра|т'ів*, *бо|й|ів*, *хл'іб*, *ра|ні|ше*, *м'і|с'т'і*, *л'і|том*, *с'т'і|л*.

Якщо звук [і] походить із давньої фонемі /ѣ/, він частіше рефлексований як [і]: *к'в'і|ти*, *м'і|с'а|ц'*, *н'ем|ц'і*, *хл'е|ба*, *д'евоч'ка*, *д'ет'і*, *д'ед*. Пом'якшення попереднього приголосного перед [е] пояснюємо впливом російської мови. У мовленні містян засвідчено слова, у яких [і] та [е] функціонують паралельно: *н'і|сн'а* – *н'есн'у*, *м'і|с'а|ц'* – *м'ес'а|ц'*, *л'і|том* – *л'ето*, *р'і|чка* – *р'еч'ка*. У слові *в|целому* попередній приголосний не пом'якшений, таке фонетичне оформлення вказує на запозичення з російської мови.

Фонема /e/ реалізована у відкритому голосному переднього ряду, не лабіалізованому, підняття середнє, під наголосом не зазнає змін, звучить виразно, чітко: *ме|не*, *ре|н|рес'ійа*, *це|ментний*, *де|с'ат'*.

Спостереження над виявами голосних фонем у наголошеній позиції соціуму міста Кривого Рогу засвідчують, що голосні /і/, /и/, /e/, /y/, /o/ можуть реалізуватися у звуках,

типових для степових говірок. Зсунення артикуляції /а/ в напрямі до середнього ряду відбулося внаслідок впливувимовних особливостей цього звука в російській мові.

*Особливості ненаголошеного вокалізму.* Ненаголошений вокалізм мешканців Кривого Рогу має риси, пов'язані із загальним статусом цих фонем у потоці мовлення, адже відомо, що «всі голосні в ненаголошеній позиції більшою чи меншою мірою змінюють свою артикуляцію» [5, с. 112]. Тому голосні фонемі в ненаголошеній позиції репрезентовані алофонами, які в цілому не виходять за межі звукового ряду кожної фонемі. Чимало алофонів зумовлені синтагматикою фонем, позицією та місцем у слові щодо наголошеного складу. Водночас в умовах білінгвальної ситуації Кривого Рогу на характер алофонів голосних фонем у ненаголошеній позиції впливають позамовні чинники, серед яких визначальну роль відіграють зміни внаслідок українсько-російської взаємодії. Тому звукові поля фонем містять алофони, виникнення яких зумовлене синтагматичними особливостями голосних, притаманних українським степовим говіркам, та алофони, що розвинулися внаслідок взаємодії двох мовних систем.

Фонема /а/ в ненаголошеній позиції реалізована типовим звуком [а]: *д<sup>1</sup>ума<sup>1</sup>йу, воп<sup>1</sup>росам, ка<sup>1</sup>жу, наро<sup>1</sup>дила<sup>1</sup>с'а, стра<sup>1</sup>ш<sup>1</sup>ний*. Зближення артикуляції [а] російської мови та української так чи інакше властиве для білінгвів, що змушені постійно переходити з одного мовного коду на інший. Тому зміна звукового образу фонемі /а/ є типовою для жителів Кривого Рогу.

Фонема /у/ в ненаголошеній позиції реалізована як [у], незалежно від віку інформантів, від місця цієї фонемі в слові, поєднання з приголосними: *ску<sup>1</sup>чат<sup>1</sup>, у<sup>1</sup>чили<sup>1</sup>ше, бабу<sup>1</sup>шку, у<sup>1</sup>чит<sup>1</sup>ел<sup>1</sup>ем, бу<sup>1</sup>ли, ку<sup>1</sup>ди*.

Ненаголошена фонема /о/ в мовленні містян репрезентована звуком [о]. Звук [о] виявлено і в суржикових словах, вимова яких наближена до російської мови: *по<sup>1</sup>с'олок, ор<sup>1</sup>ол*.

Голосний [о] вживають на початку слова: *Ок<sup>1</sup>сана, отож, оди<sup>1</sup>ен:ацат<sup>1</sup>*; у кінці слова: *ладно, можливо, л'ікарство*; після твердих приголосних: *го<sup>1</sup>лову, до<sup>1</sup>рож<sup>1</sup>е, вечором*.

У ненаголошеній позиції на дистрибуцію фонемі /и/ впливають місце в слові, сполучуваність з іншими звуками, розташування щодо наголошеного складу.

У мовленні криворіжців звук [и] зберігає свої диференційні ознаки: у кінці слова після твердих приголосних: *про<sup>1</sup>цеси, плани, мати, у<sup>1</sup>органи, жи<sup>1</sup>ли, вступи<sup>1</sup>ти*.

Наближення вимови [и] до [е] фіксуємо перед наступним складом з наголошеним [е]: *ди<sup>1</sup>с'печ'е<sup>1</sup>ром, педун'іве<sup>1</sup>рси<sup>1</sup>тет, жи<sup>1</sup>ве, ди<sup>1</sup>ректор*.

В усному мовленні містян можемо спостерігати, що фонема /і/ може бути реалізована виявами [и], [и<sup>1</sup>], [и<sup>11</sup>]: у росіянізмах: *до<sup>1</sup>стиг (рос. достиг), ли<sup>1</sup>бо/ л'і<sup>1</sup>бо (рос. либо)*; в українських словах після приголосних: [н], [п], [ш], [к]: *н'і<sup>1</sup>коли / ни<sup>1</sup>коли, ні<sup>1</sup>ч'ого, н'і<sup>1</sup>шли, с'тарш'і<sup>1</sup>/ с'тарши, спе<sup>1</sup>ц'і<sup>1</sup>ал'ни, на<sup>1</sup>ши, велик'і<sup>1</sup>*.

Привертає увагу звужена вимова [и], реалізована в алофонах [и<sup>1</sup>], [и], [и<sup>11</sup>] у словах, схожих за звучанням з російською мовою: *пов<sup>1</sup>м'і<sup>1</sup>рали, три<sup>1</sup>, д'иска<sup>1</sup>т'ек'і, квар<sup>1</sup>т'ір'і, од<sup>1</sup>н'і<sup>1</sup>х*.

У мовленні криворіжців нерідко спостерігаємо відсутність чергування /о/, /е/ з /і/, яке поширене в інших українських говірках. Збереження [о] в нових закритих складах у багатьох словах характерне для українського мовлення Кривого Рогу. Паралельне вживання /і/ та /о/ в закритих та відкритих складах зафіксовано: а) у коренях слів: *виход<sup>1</sup>н'і/вих'ід<sup>1</sup>них, воз<sup>1</sup>му /в'із<sup>1</sup>му, посл'е<sup>1</sup>н'ісл'а*; б) у префіксах: *розоб<sup>1</sup>рали/роз'іб<sup>1</sup>рали, розойш<sup>1</sup>лис'/роз'ійш<sup>1</sup>лис'а*.

В умовах білінгвальної ситуації в Кривому Розі фіксуємо взаємовплив української та російської мов. Так, нерідко [і] вживається замість [е] в російських формах: *на йо<sup>1</sup>го<sup>1</sup>м'е<sup>1</sup>ст'і, ізв'е<sup>1</sup>н'іт, д'ір'евн'і, іваку<sup>1</sup>іровали*; у словах схожих за звучанням в обох мовах: *кол'ікт'ів'ізац'ія; у займенниках: т'е<sup>1</sup>б'і, м'і<sup>1</sup>н'і*.

Отже, для мовлення україномовних жителів Кривого Рогу, населення якого неоднорідне в етнічному та мовному планах, характерні взаємовпливи, міжмовна інтерференція на різних рівнях, зокрема й на фонетичному. На мовний портрет міста впливають екстра- та інтралінгвальні чинники: білінгвальна ситуація в місті, тип міста, географічне розташування, історія складання соціуму, традиції.

#### Список використаної літератури:

1. Миронов С. А. Полудиалект и обиходно-разговорный язык как разновидности наддиалектных форм речи / Миронов С. А. // Типы наддиалектных форм языка / отв. ред. М. М. Гухман. – М. : Наука, 1981. С. 343 – 344.
2. Залізняк Г. М. Мовна ситуація Києва : день сьогоднішній та прийдешній / Г. М. Залізняк, Л. Т. Масенко. – К. : Академія, 2001. – С. 37; 13, С. 21–23.
3. Степанов Є. М. Російське мовлення Одеси : монографія / Є. М. Степанов. – Одеса : Астропринт, 2004. – 54 с.
4. Тоцька Н. І. Система голосних фонем української мови / Н. І. Тоцька // Мовознавство. – 1983. – № 5. – С. 19
5. Миколенко Т. М. Український міський сленг (на матеріалі усного мовлення тернопільців) : дис. канд. філол. наук : 10.02.01 / Миколенко Тетяна Михайлівна. – К., 2006 – 112 с.

**Науковий керівник:** к. філол. н., доцент Щербина Т. В.

*А. П. Перевал*

*Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького*

### **ГРАФІЧНЕ ОФОРМЛЕННЯ ІНШОМОВНИХ ВКРАПЛЕНЬ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «КРИЛА КОЛЬОРУ ХМАР» ДАРИ КОРНІЙ І ТАЛИ ВЛАДМИРОВОЇ)**

Для української мови останніх десятиліть характерне збільшення кількості слів іншомовного походження та розширення їхнього функціонування. Запозичення охоплює неодноразове застосування їх на рівні мовлення, ухвалення до лексико-семантичної системи української мови та засвоєння згідно з її законами. Усі проникнення чужомовних слів знайшли відображення в текстах сучасної української художньої літератури.

В українській лінгвістиці проблеми функціонування іншомовних запозичень досліджували Б. М. Ажнюк [1], Л. М. Бороденко [2], Ю. О. Жлуктенко [3], І. М. Кочан [4], О. Д. Пономарів [5] та ін.

Для вираження графічного оформлення використовують насамперед графічні засоби, серед яких найпростішими є виділення тексту курсивом, маркування окремих букв, друк деяких слів великими літерами. Проте такі графічні способи подання тексту через графічні особливості ускладнюють процес читання, деякою мірою гальмують його. З огляду на це зникає звичайне сприйняття тексту, читач, зосереджуючи увагу на виділеному, повільно рухається рядками, шукаючи новий зміст у тексті. Виділення курсивом загалом привертає увагу своєю ігровою формою та акцентує на змісті, а саме на його вираженні та сприйнятті. Таке ігрове вираження характерне для постмодерністської літератури [2, с. 6].

Іншомовні вкраплення не належать до національної мовної системи, але в сучасній прозі функціують як більш-менш зв'язані з лексичним і граматичним устроєм одиниці цієї мови. Вони не порушують загальної структури художнього тексту, а додають йому експресивності.

*Мета статті* – проаналізувати особливості графічного оформлення іншомовних вкраплень у романі «Крила кольору хмар» Дари Корній і Тали Владмирової.

Однією з проблем, пов'язаною з дослідженням іншомовних вкраплень, є їхнє графічне оформлення. Автори часто порушують закони транскрибування та транслітерації, не дотримуються правил написання *i* чи *u* тощо. Лексеми, що в мові-оригіналі написані через дефіс, можуть бути оформлені разом. Ще більшу варіативність простежено в написанні слів, у яких запозичення становить лише частину.

Залежно від контексту, порушення в написанні запозичень можна трактувати по-різному. Зокрема, правомірними вважають неточності у відтворенні лексем для створення іронічного ефекту та підсилення емоційно-експресивної оцінки. Іншою причиною доцільності такого написання є вживання лексем у діалогах та прямих мові для актуалізації власної вимови персонажа.